



	Expression anglaise accurate pass	passe précise
	all-star team	équipe d'étoiles
A	assist	assistance
	attacking zone, attack zone, offensive zone	zone offensive, zone d'attaque
	Officialive Zorie	
	backhand pass	passe du revers
	backhand shot backtrack into one's zone (to)	revers, lancer du revers, tir du revers se replier
	` '	·
	bench a player (to) best of three	laisser un joueur sur le banc au meilleur des 3 (ou 5 ou 7) matches
	(or five or seven) series	` /
В	blade (of skate)	lame (du patin)
	blocked pass	passe interceptée ligne bleue
	board	bande
	bodycheck	mise en échec, plaquage
	breakaway	échappée
	breakout butterfly style, butterfly	sortie de zone style papillon, papillon
	centre forward centre line, red line,	avant centre ligne centrale, ligne rouge, ligne rouge centrale
	centre red line	Ingrie centrale, lighte rouge, lighte rouge centrale
	center player, center	joueur de centre, centre
C	check (to)	mettre en échec
	coach	entraîneur coin
	crease, goal crease	zone de but, enclave du gardien
	cross-check	double échec
	defenceman defensive play	joueur de défense, défenseur arrière jeu défensif
	defending zone, defensive zone	zone défensive
	deflected shot	lancer dévié, tir dévié
D	deflect a shot (to)	faire dévier un lancer, faire dévier un tir
D	delay the game (to)	retarder le jeu
	dolove dieir-	dágagamant saferá à colonia
	delayed icing	dégagement refusé à retardement, d. r. différé, d. r. retardé
	disallowed goal	but refusé, but annulé
	draw	(match nul)
	empty goal, empty net, open net	but désert, filet désert, but abandonné, filet vide
Е	empty net goal	but marqué dans un filet désert
	even-strength	égalité numérique
	fore off forest	mine avriave da mine en inventorement
	face-off, faceoff face-off circle, faceoff circle	mise au jeu, de mise en jeu, engagement cercle de mise au jeu, cercle d'engagement
	face-off line	ligne de mise en jeu, ligne de position
	face-off spot, faceoff spot	point de mise au jeu, point d'engagement
	fake, decoy, deke, deking	feinte
F	fight, fisticuffs	bagarre
	fight (to)	se battre
	final	finale
	flip pass forechecking	passe soulevée, passe levée échec avant
	forward	avant, joueur d'avant
	foul	infraction
	game	match, partie, rencontre
	game timekeeper	chronométreur d'un match, chronométreur
		de partie, chronométreuse
	goal	but marqué
G		
G	goal goal against, goal allowed, GA goal average	but marqué but accordé moyenne des buts
G	goal goal against, goal allowed, GA	but marqué but accordé
G	goal goal against, goal allowed, GA goal average goal judge, video goal judge	but marqué but accordé moyenne des buts juge de but, juge de but vidéo
G	goal goal against, goal allowed, GA goal average goal judge, video goal judge goalkeeper goal line goal, net	but marqué but accordé moyenne des buts juge de but, juge de but vidéo gardien de but ligne de but but, cage (Eur.)
G	goal goal against, goal allowed, GA goal average goal judge, video goal judge goalkeeper goal line goal, net goal post	but marqué but accordé moyenne des buts juge de but, juge de but vidéo gardien de but ligne de but but, cage (Eur.) poteau du but
G	goal goal against, goal allowed, GA goal average goal judge, video goal judge goalkeeper goal line goal, net	but marqué but accordé moyenne des buts juge de but, juge de but vidéo gardien de but ligne de but but, cage (Eur.)
G	goal goal against, goal allowed, GA goal average goal judge, video goal judge goalkeeper goal line goal, net goal post go around the goal (to)	but marqué but accordé moyenne des buts juge de but, juge de but vidéo gardien de but ligne de but but, cage (Eur.) poteau du but contourner le but lancer puissant, tir puissant
G	goal goal against, goal allowed, GA goal average goal judge, video goal judge goalkeeper goal line goal, net goal post go around the goal (to) hard shot hat trick	but marqué but accordé moyenne des buts juge de but, juge de but vidéo gardien de but ligne de but but, cage (Eur.) poteau du but contourner le but lancer puissant, tir puissant tour du chapeau, coup du chapeau
G	goal goal against, goal allowed, GA goal average goal judge, video goal judge goalkeeper goal line goal, net goal post go around the goal (to) hard shot hat trick hockey player	but marqué but accordé moyenne des buts juge de but, juge de but vidéo gardien de but ligne de but but, cage (Eur.) poteau du but contourner le but lancer puissant, tir puissant tour du chapeau, coup du chapeau joueur de hockey
G	goal goal against, goal allowed, GA goal average goal judge, video goal judge goalkeeper goal line goal, net goal post go around the goal (to) hard shot hat trick hockey player home team	but marqué but accordé moyenne des buts juge de but, juge de but vidéo gardien de but ligne de but but, cage (Eur.) poteau du but contourner le but lancer puissant, tir puissant tour du chapeau, coup du chapeau
G	goal goal against, goal allowed, GA goal average goal judge, video goal judge goalkeeper goal line goal, net goal post go around the goal (to) hard shot hat trick hockey player home team hook (to)	but marqué but accordé moyenne des buts juge de but, juge de but vidéo gardien de but ligne de but but, cage (Eur.) poteau du but contourner le but lancer puissant, tir puissant tour du chapeau, coup du chapeau joueur de hockey équipe locale accrocher
G	goal goal against, goal allowed, GA goal average goal judge, video goal judge goalkeeper goal line goal, net goal post go around the goal (to) hard shot hat trick hockey player home team	but marqué but accordé moyenne des buts juge de but, juge de but vidéo gardien de but ligne de but but, cage (Eur.) poteau du but contourner le but lancer puissant, tir puissant tour du chapeau, coup du chapeau joueur de hockey équipe locale
H	goal goal against, goal allowed, GA goal average goal judge, video goal judge goalkeeper goal line goal, net goal post go around the goal (to) hard shot hat trick hockey player home team hook (to) ice hockey icing (the puck)	but marqué but accordé moyenne des buts juge de but, juge de but vidéo gardien de but ligne de but but, cage (Eur.) poteau du but contourner le but lancer puissant, tir puissant tour du chapeau, coup du chapeau joueur de hockey équipe locale accrocher hockey sur glace, hockey dégagement refusé
H	goal goal against, goal allowed, GA goal average goal judge, video goal judge goalkeeper goal line goal, net goal post go around the goal (to) hard shot hat trick hockey player home team hook (to)	but marqué but accordé moyenne des buts juge de but, juge de but vidéo gardien de but ligne de but but, cage (Eur.) poteau du but contourner le but lancer puissant, tir puissant tour du chapeau, coup du chapeau joueur de hockey équipe locale accrocher hockey sur glace, hockey
G	goal goal against, goal allowed, GA goal average goal judge, video goal judge goalkeeper goal line goal, net goal post go around the goal (to) hard shot hat trick hockey player home team hook (to) ice hockey icing (the puck)	but marqué but accordé moyenne des buts juge de but, juge de but vidéo gardien de but ligne de but but, cage (Eur.) poteau du but contourner le but lancer puissant, tir puissant tour du chapeau, coup du chapeau joueur de hockey équipe locale accrocher hockey sur glace, hockey dégagement refusé temps de jeu
H	goal goal against, goal allowed, GA goal average goal judge, video goal judge goalkeeper goal line goal, net goal post go around the goal (to) hard shot hat trick hockey player home team hook (to) ice hockey icing (the puck) ice time interception interference	but marqué but accordé moyenne des buts juge de but, juge de but vidéo gardien de but ligne de but but, cage (Eur.) poteau du but contourner le but lancer puissant, tir puissant tour du chapeau, coup du chapeau joueur de hockey équipe locale accrocher hockey sur glace, hockey dégagement refusé temps de jeu À éviter: temps de glace interception obstruction
H	goal goal against, goal allowed, GA goal average goal judge, video goal judge goalkeeper goal line goal, net goal post go around the goal (to) hard shot hat trick hockey player home team hook (to) ice hockey icing (the puck) ice time interception	but marqué but accordé moyenne des buts juge de but, juge de but vidéo gardien de but ligne de but but, cage (Eur.) poteau du but contourner le but lancer puissant, tir puissant tour du chapeau, coup du chapeau joueur de hockey équipe locale accrocher hockey sur glace, hockey dégagement refusé temps de jeu À éviter: temps de glace interception
H	goal goal against, goal allowed, GA goal average goal judge, video goal judge goalkeeper goal line goal, net goal post go around the goal (to) hard shot hat trick hockey player home team hook (to) ice hockey icing (the puck) ice time interception interference	but marqué but accordé moyenne des buts juge de but, juge de but vidéo gardien de but ligne de but but, cage (Eur.) poteau du but contourner le but lancer puissant, tir puissant tour du chapeau, coup du chapeau joueur de hockey équipe locale accrocher hockey sur glace, hockey dégagement refusé temps de jeu A éviter: temps de glace interception obstruction entracte, pause
H	goal goal against, goal allowed, GA goal average goal judge, video goal judge goalkeeper goal line goal, net goal post go around the goal (to) hard shot hat trick hockey player home team hook (to) ice hockey icing (the puck) ice time interception interference intermission	but marqué but accordé moyenne des buts juge de but, juge de but vidéo gardien de but ligne de but but, cage (Eur.) poteau du but contourner le but lancer puissant, tir puissant tour du chapeau, coup du chapeau joueur de hockey équipe locale accrocher hockey sur glace, hockey dégagement refusé temps de jeu À éviter: temps de glace interception obstruction entracte, pause À éviter: intermission
G H	goal goal against, goal allowed, GA goal average goal judge, video goal judge goalkeeper goal line goal, net goal post go around the goal (to) hard shot hat trick hockey player home team hook (to) ice hockey icing (the puck) ice time interception interference intermission interruption of the game	but marqué but accordé moyenne des buts juge de but, juge de but vidéo gardien de but ligne de but but, cage (Eur.) poteau du but contourner le but lancer puissant, tir puissant tour du chapeau, coup du chapeau joueur de hockey équipe locale accrocher hockey sur glace, hockey dégagement refusé temps de jeu À éviter: temps de glace interception obstruction entracte, pause À éviter: intermission arrêt de jeu
H	goal goal against, goal allowed, GA goal average goal judge, video goal judge goalkeeper goal line goal, net goal post go around the goal (to) hard shot hat trick hockey player home team hook (to) ice hockey icing (the puck) ice time interception interference intermission interruption of the game key save knee (to)	but marqué but accordé moyenne des buts juge de but, juge de but vidéo gardien de but ligne de but but, cage (Eur.) poteau du but contourner le but lancer puissant, tir puissant tour du chapeau, coup du chapeau joueur de hockey équipe locale accrocher hockey sur glace, hockey dégagement refusé temps de jeu À éviter : temps de glace interception obstruction entracte, pause À éviter : intermission arrêt de jeu arrêt clé donner un coup de genou
H	goal goal against, goal allowed, GA goal average goal judge, video goal judge goalkeeper goal line goal, net goal post go around the goal (to) hard shot hat trick hockey player home team hook (to) ice hockey icing (the puck) ice time interception interference intermission interruption of the game key save knee (to)	but marqué but accordé moyenne des buts juge de but, juge de but vidéo gardien de but ligne de but but, cage (Eur.) poteau du but contourner le but lancer puissant, tir puissant tour du chapeau, coup du chapeau joueur de hockey équipe locale accrocher hockey sur glace, hockey dégagement refusé temps de jeu À éviter : temps de glace interception obstruction entracte, pause À éviter : intermission arrêt de jeu arrêt clé donner un coup de genou
H	goal goal against, goal allowed, GA goal average goal judge, video goal judge goalkeeper goal line goal, net goal post go around the goal (to) hard shot hat trick hockey player home team hook (to) ice hockey icing (the puck) ice time interception interference intermission interruption of the game key save knee (to)	but marqué but accordé moyenne des buts juge de but, juge de but vidéo gardien de but ligne de but but, cage (Eur.) poteau du but contourner le but lancer puissant, tir puissant tour du chapeau, coup du chapeau joueur de hockey équipe locale accrocher hockey sur glace, hockey dégagement refusé temps de jeu À éviter : temps de glace interception obstruction entracte, pause À éviter : intermission arrêt de jeu arrêt clé donner un coup de genou
G H	goal against, goal allowed, GA goal average goal judge, video goal judge goalkeeper goal line goal, net goal post go around the goal (to) hard shot hat trick hockey player home team hook (to) ice hockey icing (the puck) ice time interception interference intermission interruption of the game key save knee (to) leave the ice (to) left wing length of game	but marqué but accordé moyenne des buts juge de but, juge de but vidéo gardien de but ligne de but but, cage (Eur.) poteau du but contourner le but lancer puissant, tir puissant tour du chapeau, coup du chapeau joueur de hockey équipe locale accrocher hockey sur glace, hockey dégagement refusé temps de jeu À éviter : temps de glace interception obstruction entracte, pause À éviter : intermission arrêt de jeu arrêt clé donner un coup de genou quitter la glace aile gauche durée du match, durée de la partie
G H L	goal against, goal allowed, GA goal average goal judge, video goal judge goalkeeper goal line goal, net goal post go around the goal (to) hard shot hat trick hockey player home team hook (to) ice hockey icing (the puck) ice time interception interference intermission interruption of the game key save knee (to) leave the ice (to) left wing length of game line, attacking line, offensive line, forward line	but marqué but accordé moyenne des buts juge de but, juge de but vidéo gardien de but ligne de but but, cage (Eur.) poteau du but contourner le but lancer puissant, tir puissant tour du chapeau, coup du chapeau joueur de hockey équipe locale accrocher hockey sur glace, hockey dégagement refusé temps de jeu A éviter: temps de glace interception obstruction entracte, pause À éviter: intermission arrêt de jeu arrêt clé donner un coup de genou quitter la glace aile gauche durée du match, durée de la partie trio, ligne, ligne d'attaque, attaque
G H L	goal against, goal allowed, GA goal average goal judge, video goal judge goalkeeper goal line goal, net goal post go around the goal (to) hard shot hat trick hockey player home team hook (to) ice hockey icing (the puck) ice time interception interference intermission interruption of the game key save knee (to) leave the ice (to) left wing length of game line, attacking line, offensive line, forward line line change	but marqué but accordé moyenne des buts juge de but, juge de but vidéo gardien de but ligne de but but, cage (Eur.) poteau du but contourner le but lancer puissant, tir puissant tour du chapeau, coup du chapeau joueur de hockey équipe locale accrocher hockey sur glace, hockey dégagement refusé temps de jeu À éviter : temps de glace interception obstruction entracte, pause À éviter : intermission arrêt de jeu arrêt clé donner un coup de genou quitter la glace aile gauche durée du match, durée de la partie trio, ligne, ligne d'attaque, attaque changement de ligne
G H L	goal against, goal allowed, GA goal average goal judge, video goal judge goalkeeper goal line goal, net goal post go around the goal (to) hard shot hat trick hockey player home team hook (to) ice hockey icing (the puck) ice time interception interference intermission interruption of the game key save knee (to) leave the ice (to) left wing length of game line, attacking line, offensive line, forward line line change linesman	but marqué but accordé moyenne des buts juge de but, juge de but vidéo gardien de but ligne de but but, cage (Eur.) poteau du but contourner le but lancer puissant, tir puissant tour du chapeau, coup du chapeau joueur de hockey équipe locale accrocher hockey sur glace, hockey dégagement refusé temps de jeu A éviter : temps de glace interception obstruction entracte, pause A éviter : intermission arrêt de jeu arrêt clé donner un coup de genou quitter la glace aile gauche durée du match, durée de la partie trio, ligne, ligne d'attaque, attaque changement de ligne juge de ligne
G H	goal against, goal allowed, GA goal average goal judge, video goal judge goalkeeper goal line goal, net goal post go around the goal (to) hard shot hat trick hockey player home team hook (to) ice hockey icing (the puck) ice time interception interference intermission interruption of the game key save knee (to) leave the ice (to) left wing length of game line, attacking line, offensive line, forward line line change	but marqué but accordé moyenne des buts juge de but, juge de but vidéo gardien de but ligne de but but, cage (Eur.) poteau du but contourner le but lancer puissant, tir puissant tour du chapeau, coup du chapeau joueur de hockey équipe locale accrocher hockey sur glace, hockey dégagement refusé temps de jeu À éviter : temps de glace interception obstruction entracte, pause À éviter : intermission arrêt de jeu arrêt clé donner un coup de genou quitter la glace aile gauche durée du match, durée de la partie trio, ligne, ligne d'attaque, attaque changement de ligne
G H L	goal against, goal allowed, GA goal average goal judge, video goal judge goalkeeper goal line goal, net goal post go around the goal (to) hard shot hat trick hockey player home team hook (to) ice hockey icing (the puck) ice time interception interference intermission interruption of the game key save knee (to) leave the ice (to) left wing length of game line, attacking line, offensive line, forward line line change linesman line-up loose puck	but accordé moyenne des buts juge de but, juge de but vidéo gardien de but ligne de but but, cage (Eur.) poteau du but contourner le but lancer puissant, tir puissant tour du chapeau, coup du chapeau joueur de hockey équipe locale accrocher hockey sur glace, hockey dégagement refusé temps de jeu À éviter: temps de glace interception obstruction entracte, pause À éviter: intermission arrêt de jeu arrêt de jeu arrêt de donner un coup de genou quitter la glace aile gauche durée du match, durée de la partie trio, ligne, ligne d'attaque, attaque changement de trio, changement de ligne juge de ligne alignement rondelle libre
G H L	goal against, goal allowed, GA goal average goal judge, video goal judge goalkeeper goal line goal, net goal post go around the goal (to) hard shot hat trick hockey player home team hook (to) ice hockey icing (the puck) ice time interception interference intermission interruption of the game key save knee (to) leave the ice (to) left wing length of game line, attacking line, offensive line, forward line line change linesman line-up loose puck major penalty	but marqué but accordé moyenne des buts juge de but, juge de but vidéo gardien de but ligne de but but, cage (Eur.) poteau du but contourner le but lancer puissant, tir puissant tour du chapeau, coup du chapeau joueur de hockey équipe locale accrocher hockey sur glace, hockey dégagement refusé temps de jeu A éviter: temps de glace interception obstruction entracte, pause A éviter: intermission arrêt de jeu arrêt de jeu arrêt de jeu quitter la glace aile gauche durée du match, durée de la partie trio, ligne, ligne d'attaque, attaque changement de trio, changement de ligne juge de ligne alignement rondelle libre
H K	goal against, goal allowed, GA goal average goal judge, video goal judge goalkeeper goal line goal, net goal post go around the goal (to) hard shot hat trick hockey player home team hook (to) ice hockey icing (the puck) ice time interception interference intermission interruption of the game key save knee (to) leave the ice (to) left wing length of game line, attacking line, offensive line, forward line line change linesman line-up loose puck	but accordé moyenne des buts juge de but, juge de but vidéo gardien de but ligne de but but, cage (Eur.) poteau du but contourner le but lancer puissant, tir puissant tour du chapeau, coup du chapeau joueur de hockey équipe locale accrocher hockey sur glace, hockey dégagement refusé temps de jeu À éviter: temps de glace interception obstruction entracte, pause À éviter: intermission arrêt de jeu arrêt de jeu arrêt de donner un coup de genou quitter la glace aile gauche durée du match, durée de la partie trio, ligne, ligne d'attaque, attaque changement de trio, changement de ligne juge de ligne alignement rondelle libre

filet

zone neutre

neutral zone, central zone

net

DES COLLABORATEURS QUI COMPTENT! Cet outil terminologique a été réalisé grâce à une contribution financière

de l'Office québécois de la langue française.







FRANÇAIS













et de valorisation de la langue. Ce document a été créé avec la précieuse collaboration de M. Dominic Fillion, enseignant au niveau secondaire et entraîneur-adjoint au niveau Pee-Wee CC. Ont également collaboré : Éditions Québec Amérique et Librairie Clément Morin. Le grand dictionnaire



	offensive play	jeu offensif
	offside	hors-jeu
	one-timer	lancer sur réception, tir sur réception
\cap	opponent	adversaire
	opposing team	équipe adverse
	outplay an opponent (to)	déjouer un adversaire
	overtime, overtime period	prolongation, période de prolongation, supplémentaire À éviter : surtemps

pad, leg pad (goalkeeper) penalty timekeeper penalty shot penalty bench, penalty box period period pile-up, scramble players' dressing room player change play-off game play-off games, play-offs power-play goal power-play goal pad, leg pad (goalkeeper) jambière (gardien de but) chronométreur des pénalités pir de punition banc des pénalités, cachot (Eur.) period période, tiers temps empilage, mêlée pivot pivot players' dressing room vestiaire des joueurs À éviter: chambre des joueurs players' bench banc des joueurs changement de joueurs play-off game play-off games, play-offs power play, powerplay avantage numérique, supériorité numérique, jeu de puissance, attaque massive power-play goal but marqué en avantage numérique, but marqué sur un jeu de puissance preliminary round tour préliminaire, phase de qualification puck disque, rondelle, palet (Eur.)		pass, assist	passe
penalty shot tir de pénalité, tir de punition penalty bench, penalty box banc des pénalités, cachot (Eur.) period période, tiers temps pile-up, scramble empilage, mêlée pivot pivot players' dressing room vestiaire des joueurs À éviter : chambre des joueurs players' bench banc des joueurs player change changement de joueurs play-off game match éliminatoire play-off games, play-offs série éliminatoire power play, powerplay avantage numérique, supériorité numérique, jeu de puissance, attaque massive power-play goal but marqué en avantage numérique, but marqué sur un jeu de puissance preliminary round tour préliminaire, phase de qualification		pad, leg pad (goalkeeper)	jambière (gardien de but)
penalty bench, penalty box banc des pénalités, cachot (Eur.) period pile-up, scramble pivot players' dressing room players' bench player change play-off game play-off games, play-offs power play, powerplay power-play goal preliminary round banc des poueurs A éviter: chambre des joueurs A éviter: chambre des joueurs A éviter: chambre des joueurs player change play-off game match éliminatoire avantage numérique, supériorité numérique, jeu de puissance, attaque massive power-play goal but marqué en avantage numérique, but marqué sur un jeu de puissance preliminary round tour préliminaire, phase de qualification		penalty timekeeper	chronométreur des pénalités
period période, tiers temps pile-up, scramble empilage, mêlée pivot players' dressing room vestiaire des joueurs À éviter : chambre des joueurs players' bench banc des joueurs player change changement de joueurs play-off game match éliminatoire play-off games, play-offs série éliminatoire power play, powerplay avantage numérique, supériorité numérique, jeu de puissance, attaque massive power-play goal but marqué en avantage numérique, but marqué sur un jeu de puissance preliminary round tour préliminaire, phase de qualification		penalty shot	tir de pénalité, tir de punition
pile-up, scramble empilage, mêlée pivot players' dressing room vestiaire des joueurs À éviter : chambre des joueurs players' bench banc des joueurs player change changement de joueurs play-off game match éliminatoire play-off games, play-offs série éliminatoire power play, powerplay avantage numérique, supériorité numérique, jeu de puissance, attaque massive power-play goal but marqué en avantage numérique, but marqué sur un jeu de puissance preliminary round tour préliminaire, phase de qualification		penalty bench, penalty box	banc des pénalités, cachot (Eur.)
pivot players' dressing room players' bench player change play-off game play-off games, play-offs power play, powerplay power-play goal power-play goal pivot pvestiaire des joueurs players' bench banc des joueurs changement de joueurs play-off game play-off game play-off games, play-offs power play, powerplay power-play goal put marqué en avantage numérique, but marqué sur un jeu de puissance preliminary round pivot persiaire des joueurs è éviter : chambre des joueurs players' bench part des joueurs players' dressing room players' bench part des joueurs players' des joueurs' des joueurs players' des joueurs' des joueurs players' des joueurs' des joueur		period	période, tiers temps
players' dressing room players' bench player change play-off game play-off games, play-offs power play, powerplay power-play goal power-play goal preliminary round vestiaire des joueurs hanc des joueurs changement de joueurs match éliminatoire série éliminatoire avantage numérique, supériorité numérique, jeu de puissance, attaque massive but marqué en avantage numérique, but marqué sur un jeu de puissance preliminary round tour préliminaire, phase de qualification		pile-up, scramble	empilage, mêlée
players' bench player change changement de joueurs play-off game play-off games, play-offs power play, powerplay power-play goal power-play goal preliminary round banc des joueurs changement de joueurs match éliminatoire série éliminatoire avantage numérique, supériorité numérique, jeu de puissance, attaque massive but marqué en avantage numérique, but marqué sur un jeu de puissance preliminary round tour préliminaire, phase de qualification		pivot	pivot
player change changement de joueurs play-off game match éliminatoire play-off games, play-offs série éliminatoire power play, powerplay avantage numérique, supériorité numérique, jeu de puissance, attaque massive power-play goal but marqué en avantage numérique, but marqué sur un jeu de puissance preliminary round tour préliminaire, phase de qualification	P	players' dressing room	vestiaire des joueurs À éviter : chambre des joueurs
play-off game play-off games, play-offs power play, powerplay power-play goal power-play goal preliminary round match éliminatoire série éliminatoire avantage numérique, supériorité numérique, jeu de puissance, attaque massive but marqué en avantage numérique, but marqué sur un jeu de puissance preliminary round tour préliminaire, phase de qualification	ı	players' bench	banc des joueurs
play-off games, play-offs série éliminatoire power play, powerplay avantage numérique, supériorité numérique, jeu de puissance, attaque massive power-play goal but marqué en avantage numérique, but marqué sur un jeu de puissance preliminary round tour préliminaire, phase de qualification		player change	changement de joueurs
power play, powerplay avantage numérique, supériorité numérique, jeu de puissance, attaque massive power-play goal but marqué en avantage numérique, but marqué sur un jeu de puissance preliminary round tour préliminaire, phase de qualification		play-off game	match éliminatoire
jeu de puissance, attaque massive power-play goal but marqué en avantage numérique, but marqué sur un jeu de puissance preliminary round tour préliminaire, phase de qualification		play-off games, play-offs	série éliminatoire
sur un jeu de puissance preliminary round tour préliminaire, phase de qualification		power play, powerplay	
		power-play goal	
puck disque, rondelle, palet (Eur.)		preliminary round	tour préliminaire, phase de qualification
		puck	disque, rondelle, palet (Eur.)
I I			

R	remove the goalkeeper (to)	retirer le gardien de but	
	right wing	aile droite	
	rink, ice rink, hockey arena	patinoire	
	rules	règlement	
	save (by the goalkeeper)	arrêt (par le gardien de but)	
	score a goal (to)	marquer un but, compter un but	
	scoring leader	meilleur margueur	

lancer voilé, tir voilé

arbitre, juge

arbitrage

referee, official, ump, umpire

refereeing

screened shot

	001001104 01101	idition volle, ill volle
	semi-final	demi-finale À éviter : semi-finale
	send off the ice (to)	expulser de la glace
	sharpening of skates	aiguisage des patins
	shoot (to)	tirer, décocher un tir
	shoot-out, game-winning shots	fusillade, séance de tirs au but, tirs de barrage
	shorthanded goal	but marqué en infériorité numérique
	shorthanded play	désavantage numérique, infériorité numérique
	shot on goal	tir au but
	shut-out	blanchissage
	skate	patin
)	slap shot	lancer frappé
	slashing	cinglage
	snap shot	lancer frappé court
	spearing, poke check	harponnage
	special team, special unit	unité spéciale
	starting line-up	alignement de départ
	stick, hockey stick	hockey, bâton, bâton de hockey
	stickhandling	maniement du bâton
	stocking	bas
	stride	enjambée
	suicide pass	passe suicide
	suspension	suspension
	suspended player	joueur suspendu
	sweep shot	lancer balayé, tir balayé

	suspended player	joueur suspendu	
	sweep shot	lancer balayé, tir balayé	
	tape	toile adhésive	
	technique / tactics	technique / tactique	
	tie a game (to)	faire match nul	
Т	tight turn	virage brusque	
	time-out	temps mort	
	trip (to)	faire trébucher	
	tying goal, equalizing goal, equalizer	but égalisateur	

		equalizer	
	U	unassisted goal	but marqué sans aide, but marqué sans assistance
\		wide pass	passe manquée, passe mal dirigée
		wide shot	lancer à côté du but, tir à côté du but
	W	winger, wingman, wingwoman	ailier, ailière
		winning goal, game-winning goal	but vainqueur, but gagnant, but de la victoire
		1 4 1 4	

wrist shot I lancer du poignet zamboni, ice machine resurfaceuse de glace

Il y a deux coupes Stanley!

On hésite parfois sur la manière d'écrire coupe Stanley : doit-on mettre ou non une majuscule à coupe? Tout dépend de ce dont on parle exactement. Lorsque l'on désigne le trophée lui-même, on écrit coupe Stanley, avec une minuscule (comme c'est le cas pour trophée Conn-Smythe, trophée Calder, trophée Prince-de-Galles, trophée Clarence-S.-Campbell ou trophée O'Brien). Cependant, lorsque l'on parle du championnat, on écrit plutôt Coupe Stanley, avec une majuscule. Ainsi, on écrira les Stars et les Flyers s'affronteront en finale de la Coupe Stanley, mais les Canadiens de Montréal ont remporté la coupe Stanley en 1993. (OQLF, 1er mai 2008)

Pour la version électronique de cette liste, consultez le site de la SSJB de la Mauricie : www.ssjbmauricie.qc.ca